

“Egia esanez, nire pentsakera zaharra atzera uzteko aukera ematen zidaten ‘sistema’, ‘zibernetika’, ‘informazioa’ eta bezalako nozioek simplifikazio berri bat zekarten berekin, simplifikazio horren sakoneraz hasieran ohartu ez nintzelarik (...) Nahiz eta nozio horiek desegituratze fasean askatzaile suertatu, beharrezkoa zen haiiek giltzapean utz ez gintzaten berregituratze fasean espetxe bihurtzen baitziren.

Behin-behineko askatzea eskeintzen duen horretan datzala arriskua kontutan hartzea ezinbestekoa zen. Konprenitu, hain zuzen, ‘sistema’, ‘zibernetika’, ‘informazioa’ eta bezalako nozioetan sartarazten ninduen mogimendu berberak gainditarazten zizkidala.“

Morín, 1977. (1980-1986)

“El paradigma perdido”, 1973

“EL MÉTODO” I, II, III

“En realidad, nociones como sistema, cibernetica, información, que me permitían dejar atrás el viejo modo de pensar, implicaban un nueva simplificación cuya profundidad no advertí en un principio (...) Era necesario no dejarse encerrar en nociones que liberadoras en un fase de desestructuración, se transformaban en prisiones en la fase de reestructuración. Era necesario comprender que el peligro reside precisamente en aquello que aporta una liberación temporaria. Era necesario comprender que ese mismo movimiento que me había hecho pasar por nociones como sistema, cibernetica, información, me imponía superarlas.“

Morín, 1977. (1980-1986)

“El paradigma perdido”, 1973

“EL MÉTODO” I, II, III

“Egia esanez, nire pentsakera zaharra atzera uzteko aukera ematen zidaten ‘sistema’, ‘zibernetika’, ‘informazioa’ eta bezalako nozioek simplifikazio berri bat zekarten berekin, simplifikazio horren sakoneraz hasieran ohartu ez nintzelarik (...) Nahiz eta nozio horiek desegituratze fasean askatzaile suertatu, beharrezkoa zen haien giltzapean utz ez gintzaten berregituratze fasean espetxe bihurtzen baitziren.

Behin-behineko askatzaea eskeintzen duen horretan datzala arriskua kontutan hartza ezinbestekoa zen. Konprenitu, hain zuzen, ‘sistema’, ‘zibernetika’, ‘informazioa’ eta bezalako nozioetan sartarazten ninduen mogimendu berberak gainditarazten zizkidala.“

Morín, 1977. (1980-1986)

“El paradigma perdido”, 1973

“EL MÉTODO” I, II, III

Itzulp: Izargain Euskara Taldea

“En realidad, nociones como sistema, cibernética, información, que me permitían dejar atrás el viejo modo de pensar, implicaban un nueva simplificación cuya profundidad no advertí en un principio (...) Era necesario no dejarse encerrar en nociones que liberadoras en un fase de desestructuración, se transformaban en prisiones en la fase de reestructuración. Era necesario comprender que el peligro reside precisamente en aquello que aporta una liberación temporaria. Era necesario comprender que ese mismo movimiento que me había hecho pasar por nociones como sistema, cibernética, información, me imponía superarlas.“

Morín, 1977. (1980-1986)

“El paradigma perdido”, 1973

“EL MÉTODO” I, II, III